

22 All in the past – Preterite and imperfect

Although the tense systems in Spanish and English are quite similar, choosing the correct past tense to use can be tricky, particularly when the choice is between the preterite and the imperfect.

The preterite is usually correct when you are talking about an action in the past that is completed, lasted for a specific time or was a specific occasion, or when you want to summarize an event. The preterite often translates the English simple past tense, such as ‘said’, ‘went’, ‘bought’.

Anoche nos acostamos tarde. *Last night we went to bed late.*

El año pasado compré un coche nueve. *Last year I bought a new car.*

La tormenta duró tres días. *The storm lasted three days.*

This is true even if the event lasted a long time:

Victoria reinó más de sesenta años. *Victoria reigned for more than sixty years.*

The imperfect tense, on the other hand, stresses the continual, unfinished or repeated nature of an action. It often corresponds to the English ‘was buying’, ‘used to live’ or ‘would go’.

Mis abuelos vivían en Madrid. *My grandparents used to live in Madrid.*

Mi padre siempre leía el periódico mientras desayunaba. *My father was always reading the paper while having breakfast.*

Cuando era joven iba al instituto en el autobús. *When I was young I went (used to go / would go) to school by bus.*

Iba al cine los miércoles. *I used to go to the cinema on Wednesdays.*

The two sentences below both mean ‘Years ago we spent our holidays in Spain’:

Hace años pasamos las vacaciones en España. (preterite – one occasion)

Hace años pasábamos las vacaciones en España. (imperfect – repeated occasions)

Sometimes, what seems from the English to need a preterite in fact requires an imperfect.

Todos los días compraban fruta en el mercado. *Every day they bought fruit in the market.*

Insight

If you can logically change ‘went’, ‘bought’, etc. to ‘used to go/buy’, then the imperfect is probably the tense to use.

Otherwise use the preterite.

The imperfect and preterite are often combined in the same sentence. The imperfect sets the scene and describes something that was already in progress – and continued afterwards – when a preterite action occurred.

El tren se acercaba (imperfect) a la estación cuando de repente se oyó (preterite) un ruido espantoso. *The train was approaching the station when suddenly a terrible noise was heard.*

Mientras dormían (imperfect), alguien entró (preterite) en la casa. *While they were sleeping, someone came into the house.*

Preparé (preterite) la comida cuando los niños estaban (imperfect) en la escuela. *I prepared the meal when the children were at school.*

E Uses of the Imperfecto. Describing habitual situations: *Antes dormía mucho*.

We use the Presente to describe habitual situations and events in the present:

Me **encanta** el agua. Mi madre me **lleva** todas las semanas a la piscina. Algunas veces **vamos** con mis amigos. Mi mamá **está** casi siempre conmigo, pero a veces me **baño** yo sola con mi flotador.



Cuando era pequeña **me encantaba** el agua.

Mi madre me **llevaba** todas las semanas a la piscina. Algunas veces **íbamos** con mis amigos. Mi madre **estaba** casi siempre conmigo, pero muchas veces me **bañaba** yo sola con mi flotador.



We use the Presente to describe what is happening at a specific moment in the present:

Mira, creo que no **voy** a ir a la fiesta. **Estoy** cansada, **tengo** un montón de trabajo y, además, **hace** mucho frío y **está** lloviendo.



We use the Imperfecto to do this same thing, but remembering what was happening at a specific moment in the past:

Me **llamó** Guada a las cinco porque no **iba** a venir a mi fiesta. **Estaba** cansada, **tenía** un montón de trabajo y, además, **hacía** mucho frío y **estaba** lloviendo.



37. Perifrasis verbales

The Imperfecto is used to describe the past:

With the Imperfecto we place ourselves 'INSIDE' a past event and describe an unfinished activity 'THEN'.

Llovía mucho aquél día.



Unfinished 'THEN'

The Pretérito is used to narrate the past:

With the Pretérito we place ourselves 'AFTER' a past event and talk about an action or activity that finished 'THEN'.

Llovió mucho aquél día.



Finished 'THEN'

A Describing temporary situations (Imperfecto) or talking about completed events (Pretérito)

With the Imperfecto we talk about an event as not yet finished at a specific moment in the past.

We describe a temporary situation:

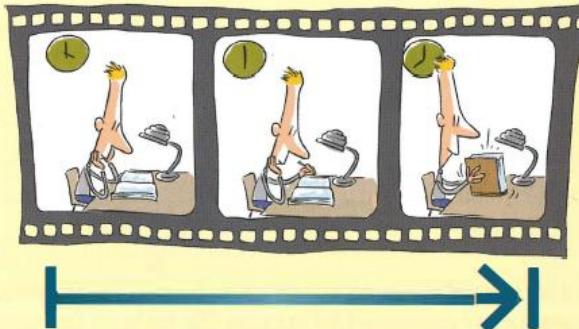
- Ayer, a las cinco, todavía *estaba* estudiando.



With the Pretérito we talk about that activity as having already finished at that moment. We talk about a **completed event**:

- Ayer *estuve* estudiando hasta las siete.

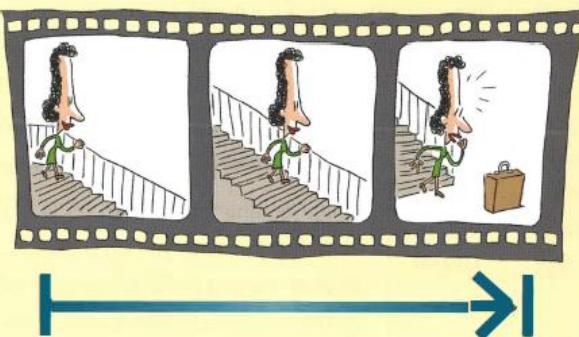
37. Periphrastic verbs



- Cuando *bajaba* las escaleras, [bajando] me encontré una maleta.

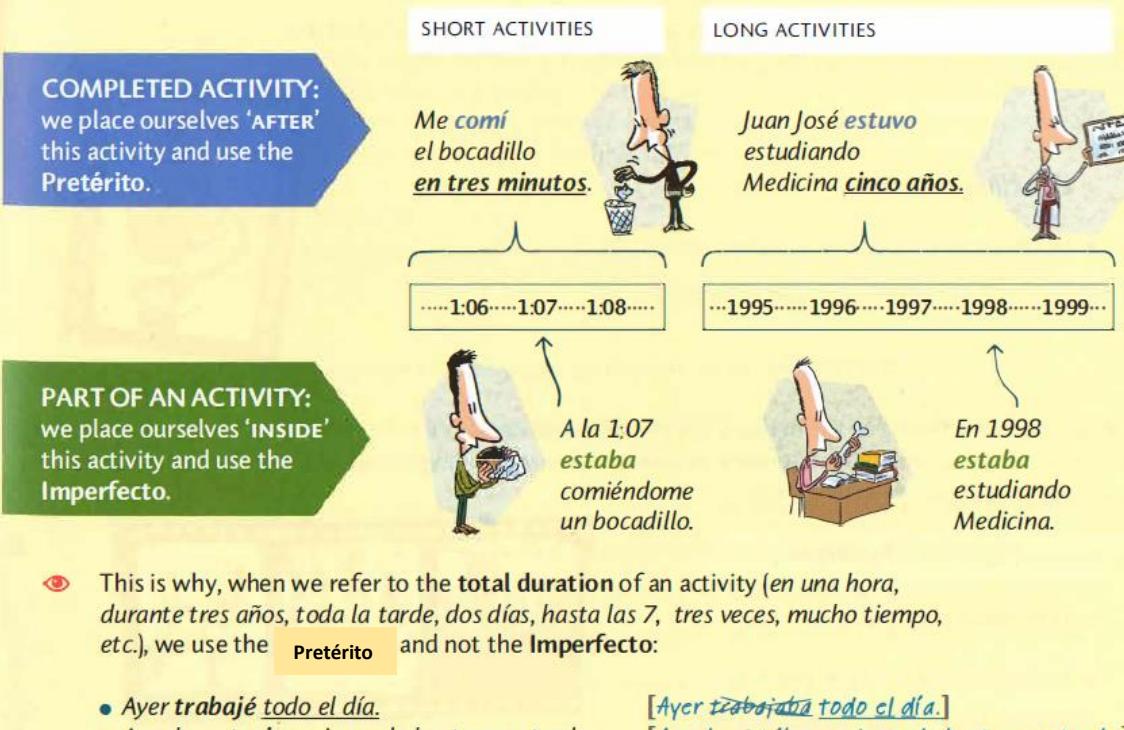


- Cuando *bajé* las escaleras, [completamente] me encontré una maleta.



B Completed activities (Pretérito) and parts of an activity (Imperfecto)

- We can talk about short activities (*comerse un bocadillo*) or longer ones (*estudiar Medicina durante cinco años*). The duration is not important:



- This is why, when we refer to the **total duration** of an activity (*en una hora, durante tres años, toda la tarde, dos días, hasta las 7, tres veces, mucho tiempo, etc.*), we use the **Pretérito** and not the **Imperfecto**:

- *Ayer trabajé todo el día.*
- *Anoche estuvimos jugando hasta muy tarde.*
- *Estuve en el hospital tres meses*

[*Ayer trabajó todo el día.
 [*Anoche estuvimos jugando hasta muy tarde.*] [*Estuvo en el hospital tres meses.*]*

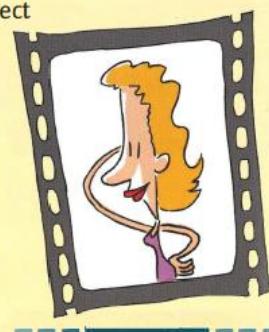
C Unchanging qualities (Imperfecto) or dynamic qualities (Pretérito)

- When we are referring to the unchanging properties or characteristics of an object, we remember an image from the past and describe the way the object was:

UNCHANGING QUALITIES:

Objects Una chica preciosa

- *La chica que conocí ayer era preciosa.*
 [*La chica que conocí ayer fue preciosa.*]

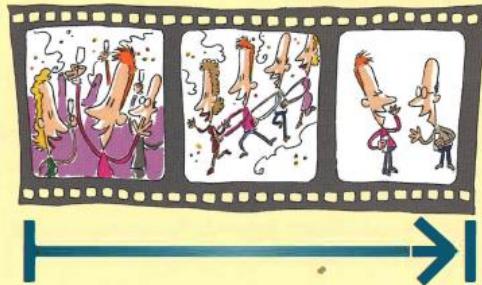


- When we are referring to the dynamic properties or characteristics of an activity, we remember a sequence of images from beginning to end and we talk about how the activity was.

DYNAMIC QUALITIES: Activities

Una fiesta preciosa

- *La fiesta del sábado fue preciosa.*
 [*La fiesta del sábado era preciosa.*]



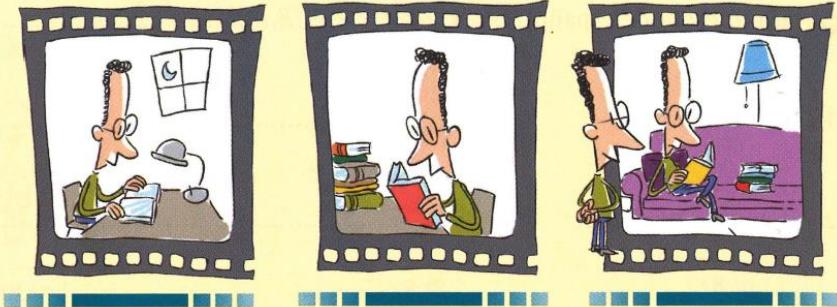
- ☞ If we refer to the **total duration** of a quality (*una hora, durante dos semanas, todo el día, mucho tiempo...*), we are talking about a completed activity and **the Preterit is the only option**:

- Yo antes **tenía** el pelo largo.
- **Tuve** el pelo largo dos o tres años, pero luego me cansé.
[Tenía el pelo largo dos o tres años.]

D Describing habitual situations (Imperfecto)

- When we talk about events that we want to present as habits at a time in the past, we place ourselves 'INSIDE' that period and describe how the situation was 'THEN':

- Yo, de pequeño, **era** muy buen estudiante. **Escríbía** y **leía** todas las tardes...



- For this reason, we use the **Imperfecto** to indicate regularity (*antes, habitualmente, normalmente, frecuentemente, siempre, nunca, cada día, a veces, dos veces al día, una vez por semana...*):

- En aquella empresa **trabajaba** normalmente todo el día.
- Cuando éramos pequeños siempre **estábamos** jugando hasta muy tarde.
- Antes **íbamos** al cine todos los fines de semana.

[En aquella empresa ~~trabajó~~ **normalmente** todo el día.]

[Cuando éramos pequeños siempre ~~estuvimos~~ jugando hasta muy tarde.]

[Antes ~~fui~~ **íbamos** al cine todos los fines de semana.]

E Narrating events

- With the **Imperfecto** we stop time in a story to describe a momentary situation; with the **Pretérito** we indicate that something happened completely and **make time move forwards** towards a new situation:

EL OTRO DÍA **salíamos** DEL CINE [en este punto de la historia, ellos están saliendo] CUANDO, DE PRONTO, UN SEÑOR CON UN ASPECTO MUY RARO **se acercó** A NOSOTROS [en este punto de la historia, el señor está junto a ellos] Y **empezó** A CANTARNOS UNA CANCIÓN [en este punto de la historia, el señor ya está cantando] EN UNA LENGUA MUY EXTRAÑA. NOSOTROS NO **entendíamos** NADA Y NO **sabíamos** QUÉ HACER [en este punto de la historia, ellos están sorprendidos y desconcertados]. **Estuvo** CANTANDO

ASÍ DOS O TRES MINUTOS [en este punto de la historia, el señor ya ha terminado de cantar], Y CUANDO YA **se iba** [en este punto de la historia, el hombre ya se va] **llegó** UNA AMBULANCIA [en este punto de la historia, la ambulancia ya está con ellos] Y **SE LO llevó** [en este punto de la historia, el señor ya está dentro de la ambulancia y la ambulancia se ha ido]...